

ALFONSO X EL SABIO (1221-1284)

CANTIGAS PROFANAS

Cantigas (de 1 a 20)

1

María Pérez vi muit' assanhada,
por que lhi rogava que perdoasse
Pero d'Ambroa, que o non matasse,
nen fosse contra el desmesurada.
E diss' ela: -Por Deus, non me rogedes,
ca direi-vos de min o que i entendo:
se a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

Ca me rogades cousa desguisada;
e non sei eu quen vo-lo outorgasse:
de perdoar qu no mal deostasse,
com' el fez a min, estando en sa pousada.
E pois vejo que me non conhocedes,
de mi atanto vos irei zendo:
se a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

E, se m'eu quisesse seer viltada,
ben acharia quen xe me viltasse;
mais, se m'eu taes non escarmentasse,
cedo meu preito non seeria nada;
e en sa prol nunca me vós faledes,
ca, se eu soubesse, morrer' ardendo;
se a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

E por esto é grande a mia nomeada,
ca non foi tal que, se migo falhasse,
que en eu mui ben non-[no] castigasse,
ca sempre fui temuda e dultada;
e rogo-vos que me non afiquedes
daquesto, mais ide-m' assi sofrendo;

se a vez assanhar me fazedes,
saberedes quaes peras eu vendo.

2

Pero que ei ora mengua de companha,
nen Pero Garcia nen Pero d'Espanha
nen Pero Galego non irá começo.

E ben vo-lo juro par Santa Maria:
que Pedro d'Espanha nen Pero Garcia
nen Pero Galego non iran cõmeço.

Nunca cinga espada con bõa bainha,
se Pero d'Espanha nen Pero Galinha
nen Pero Galego for ora cõmeço.

Galego, Galego, outren irá começo.

3

Don Airas, pois me rogades
que vos dia meu conselho,
darei-vo-lo en concelho:
por ben tenh' eu que vaades
mui longe de mi e mui con meu grado.

E poren bon conselhar
non dou vós, con estar peor,
ca vos conselh' o melhor:
que vaades ora morar
mui longe de mi e mui con meu grado.

Conselho vos dou d' amigo;
e sei, se o vós fizerdes
e me d' aquesto creverdes,
moraredes u vos digo:
mui longe de mi e mui con meu grado.

4

Don Meendo, vós veestes
falar migo noutro dia;

e na fala que fezestes
perdi eu do que tragia.
Ar queredes falar migo
e non querei eu, amigo.

5

Falavan duas irmanas, estando ante sa tia;
e diss' a a outra: -Naci en grave dia,
e nunca caserei,
ai, mia irmana, se me non for a cas del-Rei.

6

Don Meendo, Don Meendo,
por quant' ora eu entendo,
quen leva o baio, non leixa a sela.

Amigo de Souto Maior,
daquesto soon sabedor:
quen leva o baio, non leixa a sela.

Don Meendo de Candarei,
per quant' eu de vós apres' ei,
quen leva o bajo, non leixa a sela.

7

Non quer' eu donzela fea
que ant' a mia porta pea.

Non quer' eu donzela fea
e negra come carvon,
que ant' a mia porta pea
nen faça come sison.
Non quer' eu donzela fea
que ant' a mia porta pea.

Non quer' eu donzela fea
e velosa come can,
que ant' a mia porta pea
nen faça come alermã.

Non quer' eu donzela fea
que ant' a mia porta pea,

Non quer' eu donzela fea
que á brancos os cabelos,
que ant' a mia porta pea
nen faça come camelos.
Non quer' eu donzela fea
que ant' a mia porta pea.

Non quer' eu donzela fea,
velha de ma[a] coor,
que ant' a mia porta pea
nen me faça i peor.
Non quer' eu donzela fea
que ant' a mia porta pea.

8

E come omen que quer mal doitear
seus naturaes, sol nõno provedes,
ca non son mais de dous, e averedes
los a perder polos muito afrontar;
e sobr' esto vos digo eu ora al:
daquestes dous, o que vos en meos val
vos fará gran mengua, se o perdedes.

E se queredes meu conselho filhar,
creede-m'ora, ben vos acharedes:
nunca muito de vó-los alonguedes,
ca non podedes outros taes achar
que vos non conhoscán quen sodes nen qual;
e se vos daquestes dous end'u fal,
que por minguido que vos en terredes!

9

Vi un coteife de mui gran granhon,
con seu porponto, mais non d'algodon,
e con sas calças velhas de branqueta.
E dix'eu logo: -Poi-las guerras son,
ai, que coteife pera a carreta!

Vi un coteife mao, val[a]di,
con seu porponto - nunca peior vi,
ca non quer Deus que s'el en outro meta.
E dix'eu:-Poi-las guerras já son i,
ai, que coteife pera a carreta!

Vi un coteife mal guisad'e vil,
con seu perponto todo de pavil
e o cordon d'ouro fal[so] por joeta.
E dix'eu: -Pois se vai o aguazil,
ai, que coteife pera a carreta!

10

Non me posso pagar tanto
do canto
das aves nen de seu son,
nen d'amor nen de mixon
nen d'armas-ca ei espanto,
por quanto
mui perigosas son,
-come dun bon galeon,
que mi alongue muit' aginha
deste demo da campinha,
u os alacrães son;
ca dentro no coração
senti deles a espinha.

E juro par Deus lo santo
que manto
non tragerei nen granhon,
nen terrei d'amor razon
nen d'armas, por que quebranto
e chanto
ven delas toda sazon;
mais tragerei un dormon,
e irei pela marinha
vendend' azeit' e farinha;
e fugirei do poçon
do alacran, ca eu non
lhi sei outra meezinha.

Nen de lançar a tavlado
pagado

non s̃o, se Deus m' ampar,
aqui, nen de bafordar;
e andar de noute armado,
sen grado
o faço, e a roldar;
ca mais me pago do mar
que de seer cavaleiro;
ca eu foi já marinheiro
e quero-m' ôi-mais guardar
do alacran, e tornar
ao que me foi primeiro.

E direi-vos un recado:
pecado
nunca me pod' enganar
que me faça já falar
en armas, ca non m'é lado
(doado
m'é de as eu razõar,
pois-las non ei a provar);
ante quer' andar sinlheiro
e ir come mercadeiro
alga terra buscar,
u me non possan culpar
alacran negro nem veiro.

11

Joan Rodríguiz foi osmar a Balteira
sa medida, per que colha sa madeira;
e diss'ela: -Se ben queredes fazer,
de tal midid'a devedes a colher,
assi e non meor, per nulha maneira.

E disse: -Esta é a madeira certa,
e, de mais, nõna dei eu a vós sinlheira;
e pois que s'en compasso á de meter,
atan longa deve toda de seer,
que vaa per antr'as pernas da'scaleira.

A Maior Moniz dei já outra tamanha,
e foi-a ela colher logo sen sanha;
e Mari'Airas feze-o logo outro tal,
e Alvela, que andou en Portugal;

e elas x'a colheron na montanha.

E diss':-Esta é a medida d'Espanha,
ca non de Lombardia nen d'Alamanha;
e, por que é grossa, non vos seja mal,
ca delgada pera greta ren non val;
e desto mui mais sei eu ea Abondanha.

12

Ansur Moniz, muit' ouve gran pesar,
quando vos vi deitar aos porteiros
vilanamente d'antre os escudeiros;
e dixelhis logo, se Deus m'ampar:
-Per boa fé, fazedelo mui mal,
ca Don Ansur, ond'ele meos val,
ven dos de Vilanansur de Ferreiros!

E da outra parte ven dos d'Escobar
e de Campos, mais non dos de Cizneiros,
mais de Lavradores e de Carvoeiros;
e doutra vea foi dos d'Estopar;
e d'Azeved' ar é mui natural,
u jaz seu padr' e sa madr' outro tal,
e jará el e todos seus erdeiros.

E, sen esto, er foi el gaanhar
ben mais ca os seus avoos primeiros;
e comprou Fouce, en terra de Cabreiros,
e Vilar de Paes ar foi comprar
pera seu corp', e diz ca non lh'en cal
de viver pobre, ca, quen x'assi fal,
falecer-lh'an todos seus companheiros.

13

Senhor, justiça viimos pedir
que nos façades, e faredes ben:
a Gris furtaron tanto, que poren
non lhi leixaron que possa cobrir;
pero atant' aprendi dun judeu
que este furto fez u romeu,
que foi ante já outros escarnir.

E tenho que vos non veo mentir,
pelos sinaes que nos el diss' en
ca eno rostro trage, e non ten
por dereito de s'end' el encobrir;
e se aquesto sofrede ben lheu,
querran a outr' assi furtá-l'o seu,
de que pode mui gran dano vir.

E romeu que Deus assi quer servir
por levar tal furt' a Jelusalen,
e sol non cata como Gris non ten
nunca mais cousa de que se cobrir,
ca todo quanto ele despendeu
e deu, dali foi, -tod' aquesto sei eu
e quant' el foi levar e er vistir.

14

Fui eu poer a mão noutro di-
a a a soldadeira no covon,
e disse-m'ela: -Tol-te, arloton,
ca non é est'a ora d'alguen mi
fornigar, u prendeu Nostro Senhor
paixon, mais é-xe de min, pecador,
por rnuito mal que me lh'eu mereci.

U a vós começastes, entendi
ben que non era de Deus aquel son,
ca os pontos del no meu coraçon
se ficaron, de guisa que logu'i
cuidei morrer, e dix' assi: -Senhor,
beeito sejas tu, que sofredor
me fazes deste marteiro par ti.

Quisera-m'eu fogir logo dali,
e non vos fora rnuito sen razon,
con medo de morrer e con al non,
mais non púdi -tan gran coita sofri;
e dix'e logu' enton: -Deus, meu Senhor,
esta paixon sofro por teu amor,
pola tua, que sofresti por min.

Nunca, dê-lo dia en que naci,

fui tan coitada, se Deus me perdon;
e con pavor, aquesta oraçon
comecei logo e dixei a Deus assi:
-Fel e azedo bevisti, Senhor,
por min, mais muit' est' aquesto peor
que por ti bevo nen que recebi.

E poren, aí, Jesu Cristo, Senhor,
en juizo, quando ante ti for,
nembre-ch'esto que por ti padeci.

15

Pero da Pont' á feito gran pecado
de seus cantares, que el foi furtar
a Cotón, que, quanto el lazerado
ouve gran tempo, el x'os quer lograr,
e doutros muitos que non sei contar,
por que oj'anda vistido e onrado.

E poren foi Coton mal dia nado,
pois Pero da Ponte erda seu trobar;
e mui mais lhi valera que trobado
nunca ouvess' el, assi Deus m'ampar,
pois que se de quant' el foi lazerar
serve Don Pedro e non lhi dá en grado.

E con dereito seer enforcado
deve Don Pedro, por que foi filhar
a Coton, pois-lo ouve soterrado,
seus cantares, e non quiso en dar
u soldo pera sa alma quitar
sequer do que lhi avia emprestado.

E porend' é gran traedor provado,
de que se já nunca pode salvar,
come quen a seu amigo jurado,
bevendo con el, o foi matar:
todo polos cantares del levar,
con os quaes oj'anda arrufado.

E pois non á quen no poren retar
queira, secrá oi-mais por min retado.

Don Foan, de quand' ogano i chegou
 primeirament' e viu volta e guerra,
 tan gran sabor ouve d'ir a sa terra
 que logu' enton por adail filhou
 seu coraçõ; e el fez-lh'i leixar,
 polo mais toste da guerr' alongar,
 prez e esforço, -e passou a serra.

En esto fez come de bõo sen:
 en filhar adail que conhocia;
 que estes passos maos ben sabia,
 e el guardô-o logu' enton mui ben
 deles e fez-lhi de destro leixar
 lealdad' e de seestro leixar
 lidar os outros e el ir sa via.

O adail é mui mui sabedor,
 que o guiou per aquela carreira:
 por que o fez desguiar da fronteira
 e en tal guerra leixar seu senhor;
 e direi-vos al que lhi fez leixar:
 ben que podera fazer por ficar,
 e feze-o poer aalen a Talaveira.

Muito foi ledõ, se Deus me perdon,
 quando se viu daqueles passos fora
 que vos já dix', e diss' en essa ora:
 -Par Deus, adail, muit' ei gran razon
 de semp'r' en vós mia fazenda leixar;
 ca non me mova d[aqu]este logar,
 se já mais nunca cuidei passar Lora.

E ao Demo vou acomendar
 prez deste mundo, e armas e lidar,
 ca non é jog' o de que omen chora.

Pero da Ponte, parou-se-vos mal:
 per ante o Demo do fogo infernal,
 ¿por que con Deus, o padre spirital,

minguar quisestes, mal per descreestes?
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

E pois razon atan descomunal
fostes filhar, e que tan pouco val,
pesar-mi-á en, se vos pois a ben sal
ante o Diaboo, a que obedecestes.
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

Vós non trobades come proença,
mais come Bernaldo de Bonaval;
por ende non é trobar natural,
pois que o del e do Dem' aprendestes
E ben vej' ora que trobar vos fal,
pois vós tan louca razon cometestes.

E poren, Don Pedr', en Vila Real,
en mao ponto vós tanto bevestes.

18

Cítola oí andar-se queixando
de que lhi non davan sas quitações;
mais, desde eu oí ben sas razões
e na conta foi mentes parando,
logo tiv' i que non dissera ben
e era já quite de todo sen:
poren faz mal d'andar-s' assi queixando.

E queixa-se-m'ele muitas vegadas
dos escrivães e dos despenseiros
ca sempre lhe tolheron seus dinheiros;
mais, pois veen a contas aficadas,
logo lhi mostran ben do que quit' é;
e pero digo-lh' eu que o mal é
de quen no el quitou muitas vegadas.

E por levá-l' a quitaçon dobrada
se [me] queixou; e catei u jazia
no padron, e achei que avia
de todo ben sa quitaçon levada;
poren faz mal, que non pode peor;

mais tant'á el de quitaçon sabor,
que a nega, pero x'a leva dobrada.

19

Quero-vos ora mui ben conselhar,
meestre Joan, segundo meu sen:
que, macar preit' ajades con alguen,
non queirades con el en voz entrar,
mais dad' a outren que tenha por vós;
ca vossa onra é a todos nós
e quantos nós avemos per-amar.

E pero se a quiserdes ter,
nōna tenhades per ren ant' el-rei;
e direi-vos ora por que o ei:
por que nunca vo-lo vejo fazer
que vo-lo non veja teer assi
que, pero vos el-rei queira des i
ben juigar, non á end'o poder.

E ainda vos conselharei al,
por que vos amo mui de coraçon:
que nunca voz en dia d'Acenson
tenhades, nen en dia de Natal,
nen doutras festas de Nostro Senhor
nen de seus santos, ca ei gran pavor
de vos vi rnui taste deles mal.

Nen ar na igreja non vos conselh' eu
de teer voz, ca non á mester;
ca, se peleja sobr' ela ouver,
o arcebispo, voss' amigu' e meu,
a quen o feito do sagrado jaz,
e a quen pesa do mal, se s' i faz,
querrá que seja quanto avedes seu.

E, pol amor de Deus, estad' en paz
e leixade maa voz, ca rapaz
sol nōna dev' a ter nen judeu.

20

Com'eu en dia de Pascoa queria ben comer,
assi queria bõ son e ligeiro de dizer
pera meestre Joan

Assi com'eu queria comer e de bõ salmon,
assi queria ao Avangelho rnui pequena paixon
pera meestre Joan.

Assi como queria comer que me soubesse ben,
assi queria bõ son de seculorum amen
pera meestre joan.

Assi com'eu beberia do bõ vinho d'Ourens,
assi eu queria bõ son de cunctipotens
pera meestre Joan.

FIN